

- ⓓ Originalbetriebsanleitung
Schlagbohrmaschine
- Ⓡⓤⓢ Оригинальное руководство по эксплуатации
Перфоратор
- ⓔ Mode d'emploi d'origine
Perceuse électrique à percussion
- Ⓛ Istruzioni per l'uso originali
Trapano a percussione
- ⓓⓀⓃ Original betjeningsvejledning
Slagboremaskine
- Ⓢ Original-bruksanvisning
Slagborrmaskin
- ⓗⓇⓑⓗ Originalne upute za uporabu
Udarna bušilica
- Ⓡⓢ Originalna uputstva za upotrebu
Udarna bušilica
- ⓐⓩ Originální návod k obsluze
Příklepová vrtačka
- ⓈⓀ Originálny návod na obsluhu
Priklepová vrtačka
- ⓃⓁ Originele handleiding
Klopboormachine
- ⓔ Manual de instrucciones original
Taladro de percusión
- Ⓟ Manual de instruções original
Berbequim com percussão
- ⓕⓂ Alkuperäiskäyttöohje
Iskuporakone
- ⓅⓁ Instrukcja oryginalna
Wiertarka udarowa
- ⓐⓇ Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης
Κρουστικό δρέπανο
- ⓉⓇ Orijinal Kullanma Talimatı
Darbeli Matkap

7

CE EAC

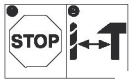
Арт. №: 42.597.35

ИИВ. №: 01019

Einhell®



RT-ID **65**



- Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf der Bohren / Schlagbohren Umschalter nur im Stillstand umgeschaltet werden.
- RUS** Во избежание повреждения редуктора, переключатель режимов сверление/ударная дрель необходимо использовать только после полной остановки устройства.
- Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, il est uniquement possible de commuter entre perçage et perçage à percussion à l'arrêt.
- Per evitare danni al meccanismo, il selettore trapano / trapano a percussione può essere azionato solo ad utensile fermo.
- Omskifteren til boring/slagboring må kun betjenes, når maskinen står stille, for ikke at beskadige gearet
- A hajtómű megsérülésének az elekerülése érdekében, a fúró/ütvefúró átkapcsolót csak nyugalmi állapotban szabad átkapcsolni.
- Da biste izbjegli oštećenje pogona, preklopnik za bušenje/udarno bušenje treba aktivirati samo kad uredaj ne radi.
- Da biste izbjegli oštećenje pogona, preklopnik za bušenje/udarno bušenje treba da aktivirate samo dok uredaj ne radi.
- Aby se zabránilo poškození převodovky, je třeba provádět přepínání vrtání/vrtání s příklepem pouze ve vypnutém stavu.
- Aby sa zabránilo poškodeniu prevodovky, smie sa prepínať vrtania/priklepového vrtania prepínať iba vtedy, keď je vrtačka v stave pokoja.
- Om een beschadiging van de transmissie te voorkomen mag de omschakelaar voor boren / klopboren enkel in stilstand worden omgeschakeld.
- Con el fin de evitar que se dañe el engranaje, el conmutador taladro/taladro percutor sólo se deberá cambiar cuando la herramienta se haya detenido por completo.
- Para evitar danos na engrenagem, o comutador furar/furar com percussão só pode ser comutado com a ferramenta parada.
- Vaihdepyörästön vahingoittumisen välttämiseksi saa porauksen / iskuporauksen vaihtokytkimen kytkeä vain koneen seistessä.
- Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia przełącznik wiercenie/wiercenie udarowe należy ustawiać tylko wtedy, gdy narzędzie jest zatrzymane.
- Προς αποφυγή βλάβης του κιβωτίου ταχυτήτων πρέπει να χειρίζεστε τον διακόπτη μεταγωγής λειτουργίας δράπανο / κρουστικό δράπανο μόνο όταν η συσκευή είναι ακινητοποιημένη.
- Dişli kutusunun hasar görmesini önlemek için normal delme/darbeli delme değiştirme şalteri sadece matkap dururken kullanılacaktır



(D) Die Spindelarreterierung darf nur im Stillstand gedrückt werden.

(RUS) Используйте зажим шпинделя только после отключения устройства.

(F) Le blocage de broche ne doit être enfoncé qu'à l'arrêt.

(I) Il bloccaggio del mandrino deve essere premuto solo ad utensile fermo.

(DK/N) Spindellåsen må kun trykkes ind, når maskinen står stille.

(S) Spindelspärren får endast tryckas in om maskinen står stilla.

(HR/HR) Aretacija vretena smije se pritisnuti samo kad uređaj ne radi.

(RS) Ustavljanje vretena sme da se pritisne samo kada uređaj ne radi.

(CZ) Aretace vřetena smí být stlačena pouze ve vypnutém stavu.

(SK) Aretácia vretena sa smie stláčať len v stave pokoja.

(NL) Het spilarrêt mag alleen in stilstand worden ingedrukt.

(E) Pulsar el bloqueo de husillo solo cuando la herramienta esté parada.

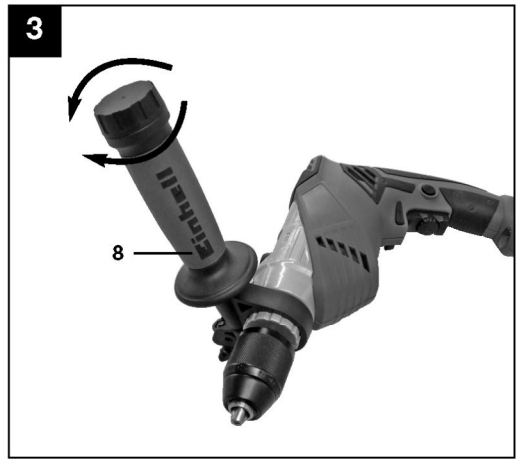
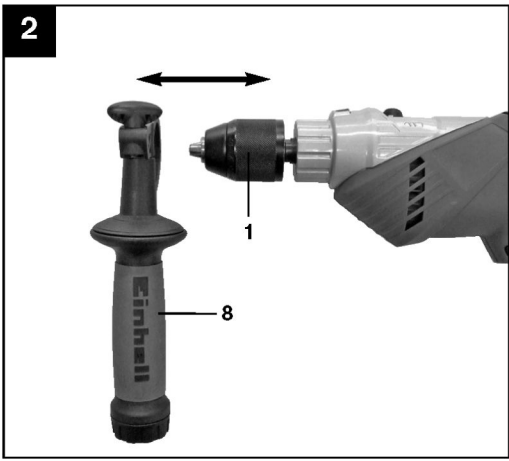
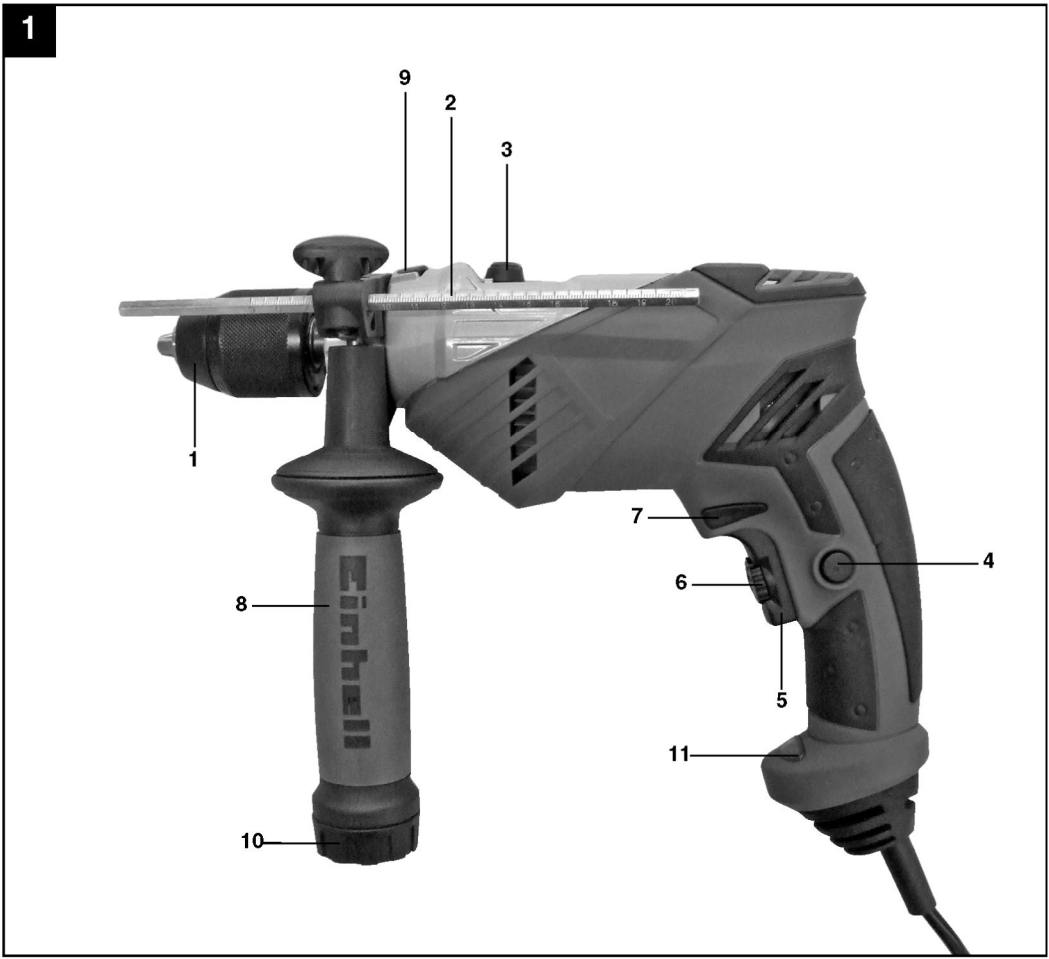
(P) O bloqueio do veio só deve ser accionado com a ferramenta parada.

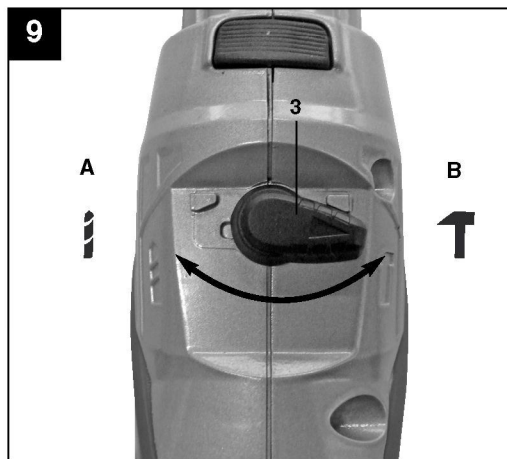
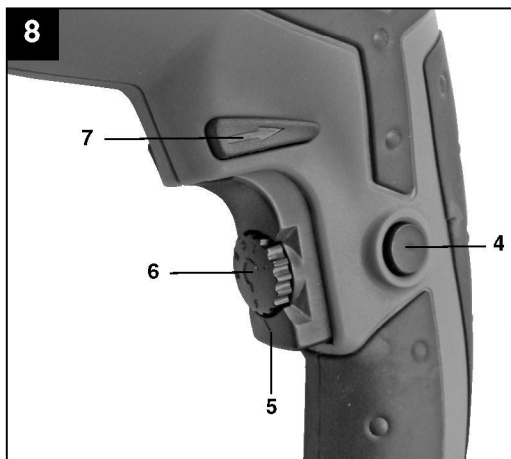
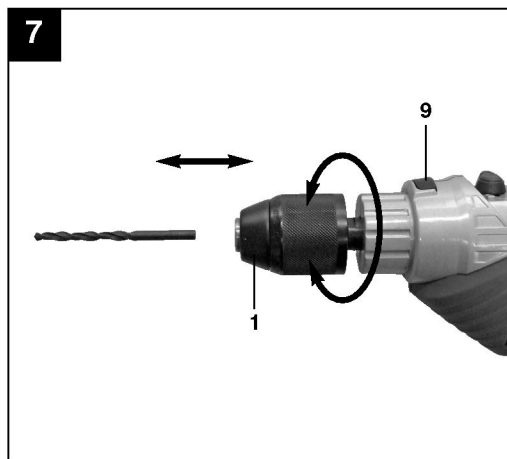
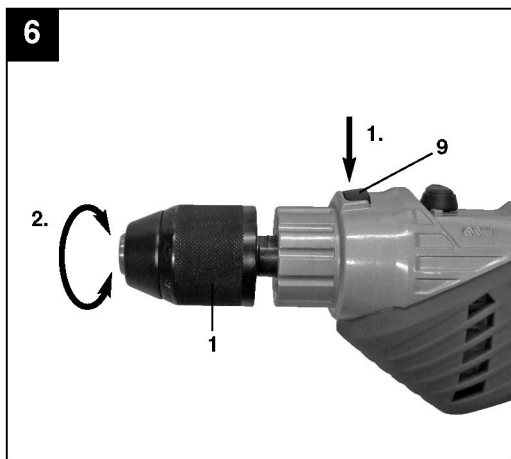
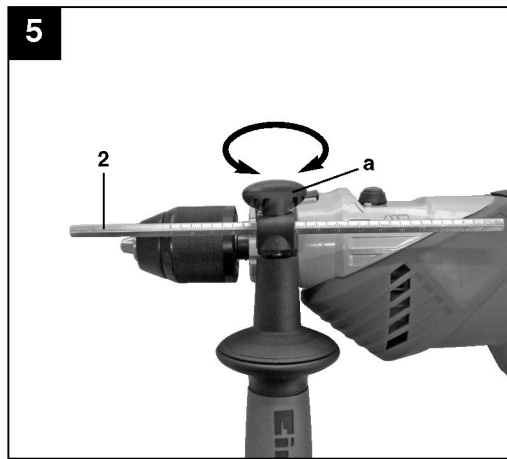
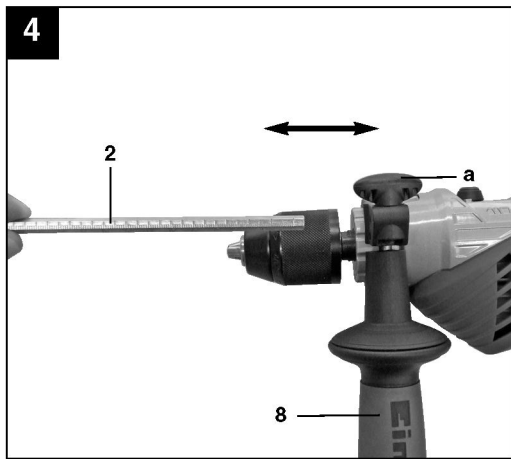
(FIN) Karan lukitusta saa painaa vain koneen seistessä.

(PL) Blokada wrzeciona może być wciśnięta tylko wtedy, gdy urządzenie jest zatrzymane.

(GR) Η ασφάλιση της ατράκτου να πιέζεται μόνο με ακινητοποιημένη συσκευή.

(TR) Mil sabitlemesine sadece alet durduğunda basılacaktır.





RUS



"Внимание! Во избежание получения травм ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации"



**Используйте наушники.
Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.**



**Используйте респиратор.
При работе с деревом или другими материалами может образоваться пыль, которая представляет вред для здоровья.
Никогда не используйте устройство для работы с материалами, содержащими асбест!**



**Используйте защитные очки.
Искры, обломки, осколки и пыль, образующиеся при работе устройства, могут привести к потере зрения.**

**Важно!**

Во избежание получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу, также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности. Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

1. Информация по технике безопасности

Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией по технике безопасности, содержащейся в буклете, входящем в комплект поставки.

ВНИМАНИЕ!

Ознакомьтесь с информацией и инструкциями по технике безопасности.

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.

2. Схема расположения (Рис. 1)

1. Зажимной патрон
2. Ограничитель глубины сверления
3. Переключатель режимов сверление/ударная дрель
4. Кнопка блокировки
5. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
6. Регулятор скорости
7. Переключатель вращения по/против часовой стенки
8. Дополнительная ручка
9. Зажим шпинделя
10. Отделение для хранения сверл
11. Светодиодная подсветка

3. Комплект поставки

Извлеките все детали из упаковки и проверьте их комплектность.

- Перфоратор RT-ID 65
- Дополнительная ручка
- Ограничитель глубины
- Инструкции по эксплуатации
- Информация по технике безопасности

4. Целевое использование

Перфоратор предназначен для сверления отверстий в дереве, металле, цветных металлах и камне с помощью соответствующих сверл.

Оборудование изготовлено исключительно для целевого использования. Любое другое использование является ненадлежащим. За любые повреждения или травмы, связанные с использованием оборудования не по назначению, несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Обратите внимание на то, что оборудование не должно использоваться для коммерческого, торгового или промышленного применения. При использовании оборудования для коммерческого, торгового или промышленного применения, гарантия аннулируется.

5. Технические данные

Напряжение питающей сети:	230-240 В ~ 50 Гц
Питание на входе:	650 Вт
Скорость холостого хода:	0-3000 мин ⁻¹
Глубина бурения:	Бетон: 13 мм
	Сталь: 10 мм
	Дерево: 25 мм
Класс защиты:	II / m
Вес:	1,9 кг

Звук и вибрация

Значения звука и вибрации измерены в соответствии с Директивой EN 60745-1 и EN 60745-2-1.

L _{рА} уровень звукового давления	93,3 дБ (А)
K _{рА} отклонение	3 дБ
L _{ввА} уровень звуковой мощности	104,3 дБ (А)
K _{ввА} отклонение	3 дБ

Используйте наушники. Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма в трех направлениях) определяется в соответствии с Директивой EN 60745.

Ударное бурение бетона (ручка)

Значение уровня вибрации a_{hID} = 16,306 м/с²

K отклонение = 1,5 м/с²



Ударное бурение бетона (дополнительная ручка)

Значение уровня вибрации $a_{HD} = 12,345 \text{ м/с}^2$

К отклонение = $1,5 \text{ м/с}^2$

Сверление металла (ручка)

Значение уровня вибрации $a_{HD} = 5,848 \text{ м/с}^2$

К отклонение = $1,5 \text{ м/с}^2$

Сверление металла (дополнительная ручка)

Значение уровня вибрации $a_{HD} = 1,818 \text{ м/с}^2$

К отклонение = $1,5 \text{ м/с}^2$

Указанное значение вибрации может быть использовано в целях сравнения оборудования с другими электроинструментами.

Важно!

Значение вибрации может меняться в зависимости от условий эксплуатации электрооборудования и, в исключительных случаях, может превышать указанное значение.

Внимание! Во время работы электроинструмент создает электромагнитное поле. В определенных условиях данное электромагнитное поле может оказывать активное или пассивное воздействие на медицинские имплантаты. Во избежание риска получения серьезных повреждений, а также летального исхода, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться с врачом, а также с изготовителем медицинских имплантатов перед эксплуатацией оборудования.

Остаточные риски

Определенные остаточные риски невозможно исключить полностью даже при использовании электроинструмента в соответствии с инструкциями. Потенциальные риски, связанные с особенностями конструкции и схемой оборудования:

1. Повреждение легких при отсутствии респиратора во время работы.
2. Повреждение органов слуха при отсутствии соответствующей защиты.
3. Ущерб здоровью, вызванный вибрацией ручки при использовании оборудования в течение продолжительного периода времени или в результате неправильной настройки и технического обслуживания.

Указанное значение вибрации может использоваться для определения ухудшения работы оборудования.

Сократите шумообразование и вибрацию до минимума!

- Уровни вибрации выше $2,5 \text{ м/с}^2$ могут привести к травмам суставов руки и кисти.
- Используйте только полностью исправное оборудование.
- Производите регулярное техническое обслуживание и очистку оборудования.
- Скорректируйте манеру работы в соответствии с особенностями оборудования.
- Не допускайте перегрузки оборудования.

- При необходимости, производите проверку оборудования.
- Отключайте устройство, когда оно не используется.
- Используйте перчатки.

6. Перед запуском оборудования

Перед тем, как подключить оборудование к источнику питания, убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют параметрам используемой электросети.

Всегда отключайте силовой кабель из розетки питания перед настройкой оборудования.

6.1. Установка дополнительной ручки (Рис. 2-3/Поз.8)

Дополнительная ручка (8) позволяет достичь повышенной стабильности при работе с перфоратором. Не используйте инструмент без дополнительной ручки.

Дополнительная ручка (8) крепится к перфоратору с помощью зажима. При повороте ручки по часовой стрелке зажим затягивается. При вращении против часовой стрелки зажим разжимается.

- В первую очередь необходимо установить дополнительную ручку (8) из комплекта поставки. Для этого необходимо открыть зажим, поворачивая ручку до тех пор, пока она не разожмется достаточно широко для того, чтобы надеть дополнительную ручку на зажимной патрон (1) и закрепить на перфораторе.
- После установки дополнительной ручки (8), отрегулируйте ее наиболее удобным образом.
- Затем вращайте ручку в обратном направлении до полной фиксации дополнительной ручки.
- Дополнительная ручка (8) подходит как для правосторонних, так и для левосторонних пользователей.

6.2 Хранение сверл (Рис. 1 / Поз.10)

Дополнительная ручка (8) имеет отделение для хранения сверл (10), в которое помещаются сверла различных размеров.

- Поверните отделение для хранения сверл (10) против часовой стрелки и извлеките из дополнительной ручки (8).
- Вставьте необходимые сверла.
- Установите отделение для хранения сверл (10) обратно в дополнительную ручку. При этом обратите внимание на то, чтобы штифты с внутренней стороны отделения для хранения сверл (10) попали в углубления на дополнительной ручке (8).
- Зафиксируйте отделение для хранения сверл, повернув его по часовой стрелке.



6.3 Установка и регулировка ограничителя глубины (Рис. 4-5/Поз. 2)

- Открутите винт с накатанной головкой (а) на дополнительной ручке (8) и вставьте ограничитель глубины (2) в отверстие на дополнительной ручке.
- Отрегулируйте ограничитель глубины и затяните винт с накатанной головкой.
- Сверлите отверстие до тех пор, пока ограничитель глубины не упрется в просверливаемый материал.

6.4 Установка сверла (Рис. 6-7)

- Всегда отключайте силовую кабель из розетки питания перед настройкой оборудования.
- Ослабьте ограничитель глубины как описано в пункте 6.3 и переместите в направлении дополнительной ручки. Это обеспечит свободный доступ к зажимному патрону (1).
- Перфоратор оборудован зажимом шпинделя (9) и быстросъемным зажимным патроном.
- Нажмите на зажим шпинделя (9) и поворачивайте зажимной патрон (1) до тех пор, пока он не зафиксируется (см. Рис. 6). Удерживая зажим шпинделя (9) вращайте зафиксированный зажимной патрон (1) до тех пор, пока он не откроется (см Рис. 7). Открывайте зажимной патрон в соответствии с размером сверла.
- Подберите сверло необходимого размера. Установите сверло как можно глубже в отверстие зажимного патрона.
- Удерживая зажим шпинделя (9) вращайте зажимной патрон (1) для фиксации сверла. Проверьте надежность фиксации сверла в патроне (1).
- Регулярно проверяйте фиксацию сверла или инструмента (отключив перфоратор из розетки).
- Надежно зафиксируйте и максимально откройте быстросъемный зажимной патрон (1) (максимальное размыкание), нажмите на зажим шпинделя (9) и поверните зажимной патрон (1) по часовой стрелке (вид спереди) до тех пор, пока не услышите резкий звук. Удерживая зажим шпинделя (9), поверните зажимной патрон (1) примерно на 5 мм в обратном направлении до тех пор, пока не услышите щелчок. Затем снова поверните зажимной патрон (1) по часовой стрелке в желаемое положение. Данная функция обеспечивает защиту зажимного патрона.

Важно!

Не нажимайте на зажим шпинделя (9) если перфоратор включен.

7. Эксплуатация

При проведении работ, при которых инструмент может прикоснуться к силовым кабелям, держите инструмент за изолированные ручки. Контакт с кабелем под напряжением передаст напряжение на металлические части перфоратора и приведет к поражению электрическим током.

7.1 Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (Рис. 8/Позиция 5)

- В первую очередь установите в перфоратор соответствующее сверло (см. 6.4).
- Подключите силовую кабель в соответствующую розетку.
- Расположите перфоратор наиболее удобным образом для сверления.

Для включения:

Нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5)

Непрерывная работа:

Зафиксируйте кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5) с помощью кнопки блокировки (4).

Для выключения:

Однократно нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5).

7.2 Регулировка скорости (Рис. 8/Поз.5)

- Вы можете регулировать скорость сверления во время работы инструмента.
- Регулируйте скорость, прилагая большее или меньшее давление на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5).
- Выберите необходимую скорость: Наиболее подходящая скорость зависит от типа просверливаемого материала, режима работы, а также используемого сверла.
- При оказании меньшего давления на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5): Скорость снижается (применяется для мягких материалов)
- При оказании большего давления на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5): Скорость повышается (применяется для твердых материалов)

Совет: Начинайте сверление отверстий на низкой скорости. Затем постепенно повышайте скорость.

Преимущества:

- Сверло легче контролировать в начале сверления (не соскальзывает).
- Это также позволит избежать сверления лишних отверстий (к примеру, в плитке).

7.3 Предварительная установка скорости (Рис. 8/Позиция 6)

- Регулятор скорости (6) позволяет определить максимальную скорость. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ (5) используется только при установленной максимальной скорости.
- Отрегулируйте скорость с помощью кольца регулировки (6) на кнопке ВКЛ/ВЫКЛ (5).
- Не пытайтесь производить данную регулировку во время работы перфоратора.



7.4 Переключатель вращения по/против часовой стрелки (Рис. 8/Позиция 7)

- Меняйте положение переключателя только после остановки перфоратора!
- Выбирайте направление вращения перфоратора, используя переключатель вращения по/против часовой стрелки (7):

Положение переключателя направления

По часовой стрелке (вперед – производится сверление)

Повернут вправо

Против часовой стрелки (обратно) Повернут влево

7.5 Переключатель режимов сверление/ударная дрель (Рис. 9/Позиция 3)

- Меняйте положение переключателя только после остановки перфоратора!

Сверление

Переключатель режимов сверление/ударная дрель

(3) в положении «сверление». (Положение А)

Применяется для: дерева, металла, пластмассы

Ударная дрель

Переключатель режимов сверление/ударная дрель (3) в

положении «ударная дрель». (Положение В)

Применяется для: бетона, камня, каменной кладки

7.6 Светодиодная лампа (Рис. 1/Позиция 11)

Светодиодная подсветка (11) обеспечивает дополнительную

подсветку места сверления. **Светодиодная лампа** (11)

включается непосредственно после подключения

перфоратора к сети питания.

7.7 Советы при работе с перфоратором

7.7.1 Сверление бетона и каменной кладки

- Установите переключатель режимов сверление/ударная дрель (3) в положение В (ударная дрель).
- При сверлении бетона и каменной кладки используйте сверла с твердосплавными наконечниками и производите сверление на высокой скорости.

7.7.2 Сверление стали

- Установите переключатель режимов сверление/ударная дрель (3) в положение А (сверление).
- При сверлении стали всегда используйте сверла из быстрорежущей инструментальной стали, а также производите сверление на низкой скорости.
- Мы рекомендуем смазать отверстие соответствующей смазочно-охлаждающей жидкостью во избежание чрезмерного износа сверла.

7.7.3 Начало сверления отверстий

- При необходимости сверления глубокого отверстия в твердом материале (к примеру, в стали), мы рекомендуем начинать сверление небольшим сверлом.

7.7.4 Сверление плитки

- Для начала сверления, установите переключатель режимов сверление / ударная дрель (3) в положение А (сверление).
- После того, как плитка будет просверлена насквозь, установите переключатель режимов сверление / ударная дрель (3) в положение В (ударная дрель).

8. Замена силового кабеля

Во избежание опасности, при повреждении силового кабеля оборудования, его замену должен производить изготовитель, служба гарантийного обслуживания либо надлежащим образом обученный персонал.

9. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

Перед началом любых работ по очистке, необходимо отключать вилку из розетки питания.

9.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус мотора должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется очищать оборудование после завершения эксплуатации.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые компоненты оборудования. Убедитесь в том, что вода не попадает во внутреннюю часть оборудования.

9.2 Угольные щетки

В случае чрезмерного искрообразования, квалифицированный электрик должен проверить угольные щетки. Замену угольных щеток должен производить только квалифицированный электрик.

9.3 Техническое обслуживание

Внутри станка нет компонентов, требующих дополнительного обслуживания.

9.4 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей укажите следующую информацию:

- Модель/тип оборудования
- Артикул оборудования
- Идентификационный номер оборудования
- Номер необходимой запасной части

Обновленную информация о ценах можно получить на сайте: www.isc-gmbh.info



9.5 Хранение

Храните оборудование и аксессуары в темных, сухих, недоступных для детей местах при температуре выше нуля. Идеальная температура хранения - от 10 до 30 °C.

10. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может перерабатываться и использоваться повторно. Оборудование и аксессуары изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Неисправные компоненты следует утилизировать как специальные отходы.

Проконсультируйтесь у регионального дилера или в соответствующих органах.